

列王纪下第十三章译文对照

和合本王下 13:1 犹大王亚哈谢的儿子约阿施二十三年，耶户的儿子约哈斯在撒马利亚登基，作以色列王十七年。

拼音版王下 13:1 Yóudà wáng yà hā xiè de érzi yuē a shī èr shí sān nián, yé hù de érzi yuē hā sī zài sǎ Mǎlìyà dēng jī zuò Yìsèliè wáng shí qī nián.

吕振中王下 13:1 犹大王亚哈谢的儿子约阿施二十三年、耶户的儿子约哈斯在撒玛利亚登极来管理以色列；他作王有十七年。

新译本王下 13:1 犹大王亚哈谢的儿子约阿施在位第二十二年，耶户的儿子约哈斯在撒玛利亚登基，统治以色列共十七年。

现代译王下 13:1 犹大王亚哈谢的儿子约阿施在位的第二十年，耶户的儿子约哈斯作以色列王；他在撒马利亚统治了十七年。

当代译王下 13:1 犹大王亚哈谢的儿子约阿施王二十三年，以色列王耶户的儿子约哈斯在撒马利亚登基，在位十七年。

思高本王下 13:1 犹大王阿哈齐雅的儿子约阿士二十三年，耶胡的儿子约阿哈次在撒玛黎雅登极作以色列王，在位凡十七年。

文理本王下 13:1 犹大王亚哈谢子约阿施二十三年、耶户子约哈斯即位、在撒玛利亚为以色列王、历十七年、

修订本王下 13:1 亚哈谢的儿子犹大王约阿施第二十二年，耶户的儿子约哈斯在撒玛利亚登基作以色列王十七年。

KJV 英王下 13:1 In the three and twentieth year of Joash the son of Ahaziah king of Judah Jehoahaz the son of Jehu began to reign over Israel in Samaria, and reigned seventeen years.

NIV 英王下 13:1 In the twenty-third year of Joash son of Ahaziah king of Judah, Jehoahaz son of Jehu became king of Israel in Samaria, and he reigned seventeen years.

和合本王下 13:2 约哈斯行耶和华眼中看为恶的事，效法尼八的儿子耶罗波安使以色列人陷在罪里的那罪，总不离开。

拼音版王下 13:2 Yuē hā sī xíng Yēhéhuá yǎn zhōng kàn wéi è de shì, xiàofǎ ní bā de érzi Yéluóbōān shǐ Yìsèliè rén xiàn zài zuì lǐ de nà zuì, zǒng bù líkāi.

吕振中王下 13:2 约哈斯行永恒主所看为坏的事；随从尼八的儿子耶罗波安的罪、耶罗波安使以色列

人犯的那罪，约哈斯总不离开。

新译本王下 13:2 他行耶和华看为恶的事，随从尼八的儿子耶罗波安使以色列人陷于罪中的那些罪，不肯转离。

现代译王下 13:2 他像在他以先的耶罗波安王一样得罪上主，领以色列人犯罪，一直做上主看为邪恶的事。

当代译王下 13:2 约哈斯做主眼中视为恶的事，重蹈耶罗波安的覆辙，使以色列人陷在罪中，他始终没有脱离这些罪，

思高本王下 13:2 他行了上主视为恶的事，随从了乃巴特的儿子雅洛贝罕使以色列陷於罪恶的罪，始终没有离开；

文理本王下 13:2 行耶和华所恶、从尼八子耶罗波安陷以色列人之罪、不离弃之、

修订本王下 13:2 约哈斯行耶和华眼中看为恶的事，效法尼八的儿子耶罗波安使以色列陷入罪里的那罪，总不离开。

KJV 英王下 13:2 And he did that which was evil in the sight of the LORD, and followed the sins of Jeroboam the son of Nebat, which made Israel to sin; he departed not therefrom.

NIV 英王下 13:2 He did evil in the eyes of the LORD by following the sins of Jeroboam son of Nebat, which he had caused Israel to commit, and he did not turn away from them.

和合本王下 13:3 于是，耶和华的怒气向以色列人发作，将他们屡次交在亚兰王哈薛和他儿子便哈达的手里。

拼音版王下 13:3 Yúshì, Yēhéhuá de nùqì xiàng Yǐsèliè rén fā zuò, jiāng tāmen lǚcì jiāo zài Yàlán wáng hā xuē hé tā érzi biàn Hādá de shǒu lǐ.

吕振中王下 13:3 于是永恒主向以色列人发怒，不断地将他们交在亚兰王哈薛手里、交在哈薛的儿子便哈达手里。

新译本王下 13:3 于是耶和华的怒气向以色列发作，常把他们交在亚兰王哈薛的手中和哈薛的儿子便哈达的手中。

现代译王下 13:3 因此，上主向以色列发怒，准许叙利亚王哈薛和他的儿子便哈达一再打败以色列。

当代译王下 13:3 主因此向以色列人大发烈怒，屡次使他们败在亚兰王哈薛和他儿子便哈达的手中。

思高本王下 13:3 因此，上主向以色列大发忿怒，使他们不断处於阿兰王哈匝耳和哈匝耳的儿子本哈达得的权下。

文理本王下 13:3 耶和华遂怒以色列人、常付之于亚兰王哈薛、及其子便哈达之手、

修订本王下 13:3 于是，耶和华的怒气向以色列发作，将他们屡次交在亚兰王哈薛和他儿子便哈达的手里。

KJV 英王下 13:3 And the anger of the LORD was kindled against Israel, and he delivered them

into the hand of Hazael king of Syria, and into the hand of Benhadad the son of Hazael, all their days.

NIV 英王下 13:3 So the LORD'S anger burned against Israel, and for a long time he kept them under the power of Hazael king of Aram and Ben-Hadad his son.

和合本王下 13:4 约哈斯恳求耶和华，耶和华就应允他，因为见以色列人所受亚兰王的欺压。

拼音版王下 13:4 Yuē hā sī kenqiú Yēhéhuá, Yēhéhuá jiù yīngyún tā, yīnwei jiàn Yìsèliè rén suǒ shòu Yàlán wáng de qīyē.

吕振中王下 13:4 约哈斯求永恒主的情面，永恒主就听他，因为见以色列人所受的压迫，是亚兰王怎样地压迫他们。

新译本王下 13:4 约哈斯恳求耶和华，耶和华垂听他的祷告，因为看见了以色列所受的压迫，就是亚兰王对他们的压迫。

现代译王下 13:4 后来，约哈斯祈求上主，上主见叙利亚王以残暴的手段压迫以色列人，就垂听他的祷告。

当代译王下 13:4 约哈斯求主开恩，主便垂听了，因为他看见以色列人实在饱受亚兰王的欺压。

思高本王下 13:4 约阿哈次便求上主开恩，上主俯听了，因为他看见以色列实在遭受阿兰王的迫害。

文理本王下 13:4 约哈斯恳求耶和华、耶和华垂听、因见以色列人受亚兰王之虐也、

修订本王下 13:4 约哈斯恳求耶和华，耶和华就应允他，因为耶和华看见以色列所受的欺压，因亚兰王欺压他们。

KJV 英王下 13:4 And Jehoahaz besought the LORD, and the LORD hearkened unto him: for he saw the oppression of Israel, because the king of Syria oppressed them.

NIV 英王下 13:4 Then Jehoahaz sought the LORD'S favor, and the LORD listened to him, for he saw how severely the king of Aram was oppressing Israel.

和合本王下 13:5 耶和华赐给以色列人一位拯救者，使他们脱离亚兰人的手。于是以色列人仍旧安居在家里。

拼音版王下 13:5 Yēhéhuá cìgei Yìsèliè rén yī wèi zhengjiù zhe, shǐ tāmen tuōlí Yàlán rén de shǒu. yúshì Yìsèliè rén réngjiù ān jū zài jiā lǐ.

吕振中王下 13:5 [永恒主赐给以色列人一位拯救者，使他们从亚兰人手下摆脱出来，所以以色列人仍像素常一样、安居在家（原文：帐棚）里。

新译本王下 13:5 耶和华就赐给以色列一位拯救者，他救他们脱离亚兰王的手，于是以色列人可以在自己的家安居，好像以前一样。

现代译王下 13:5 上主赐给以色列一个领袖；这领袖使以色列人脱离了叙利亚人的压迫。因此，以色

列人又像以前一样享受太平。

当代译王下 13:5 主赐给以色列人一位拯救者，救他们脱离亚兰人的手掌，他们便像从前一样，得以安居乐业。

思高本王下 13:5 上主就赐给以色列一个拯救者，救他们脱离阿兰的权下，使以色列子民像从前一样，安居乐业。

文理本王下 13:5 耶和华赐救者于以色列人、俾脱亚兰人手、居于其幕如故、

修订本王下 13:5 耶和华赐给以色列一位拯救者，使他们脱离亚兰人的手，于是以色列人仍旧安居在自己的帐棚里。

KJV 英王下 13:5(And the LORD gave Israel a saviour, so that they went out from under the hand of the Syrians: and the children of Israel dwelt in their tents, as beforetime.

NIV 英王下 13:5The LORD provided a deliverer for Israel, and they escaped from the power of Aram. So the Israelites lived in their own homes as they had before.

和合本王下 13:6 然而，他们不离开耶罗波安家使以色列人陷在罪里的那罪，仍然去行，并且在撒玛利亚留下亚舍拉。

拼音版王下 13:6 Ránér tāmen bù líkāi Yéluóbōān jiā shǐ Yìsèliè rén xiàn zài zuì lǐ de nà zuì, réng rán qù xíng, bìng qiè zài sǎ Mǎlìyà liú xià yà she là.

吕振中王下 13:6 然而他们不离开耶罗波安的家的那罪、耶罗波安使以色列人犯的那罪，他们仍然直行；并且在撒玛利亚仍有亚舍拉神木立着。]

新译本王下 13:6 可是他们没有离开耶罗波安家使以色列人陷于罪中的那些罪，仍然行在罪中；亚舍拉依然立在撒玛利亚。

现代译王下 13:6 但是他们仍然犯耶罗波安王领以色列人犯的罪，没有离弃偶像，在撒玛利亚还有亚舍拉女神的像。

当代译王下 13:6 可是，他们总不离开耶罗波安家使以色列人陷在罪里的那些恶行，依旧敬拜神像，在撒玛利亚仍然保留着亚舍拉的神像。

思高本王下 13:6 但是，他们仍不离开雅洛贝罕家使以色列陷於罪恶的罪，始终走这条路，并且在撒玛利亚还是供着阿舍辣。

文理本王下 13:6 然不离弃耶罗波安家之罪、即陷以色列人之罪、从之而行、留木偶于撒玛利亚、

修订本王下 13:6 然而他们不离开耶罗波安家使以色列陷入罪里的那罪，仍行在罪中，并且在撒玛利亚留下亚舍拉。

KJV 英王下 13:6Nevertheless they departed not from the sins of the house of Jeroboam, who made Israel sin, but walked therein: and there remained the grove also in Samaria.)

NIV 英王下 13:6But they did not turn away from the sins of the house of Jeroboam, which he

had caused Israel to commit; they continued in them. Also, the Asherah pole remained standing in Samaria.

和合本王下 13:7 亚兰王灭绝约哈斯的民，践踏他们如禾场上的尘沙，只给约哈斯留下五十马兵，十辆战车，一万步兵。

拼音版王下 13:7 Yàlán wáng mièjué yuē hā sī de mǐn, jiàntà tāmen rú hécháng shàng de chén shā, zhǐ gei yuē hā sī liú xià wǔ shí mǎ bīng, shí liàng zhàn chē, yī wàn bù bīng.

吕振中王下 13:7 因此亚兰王（原文：他）不给约哈斯留下别的，只留下五十匹骏马、十辆战车、一万步兵；因为亚兰王杀灭了他们，使他们像尘土被践踏。

新译本王下 13:7 于是耶和华没有给约哈斯留下余民，只剩下骑兵五十人，战车十辆和步兵一万人，因为亚兰王毁灭他们，践踏他们好像禾场上的尘土。

现代译王下 13:7 叙利亚王消灭了约哈斯的军队，把他们当灰尘一样蹂躏，只留给他们五十个骑兵，十辆马车，一万步兵。

当代译王下 13:7 亚兰王蹂躏约哈斯的人，像践踏禾场的尘土；约哈斯只剩下五十马兵、十辆战车和一万步兵了。

思高本王下 13:7 因此，上主没有给约阿哈次留下什麼军队，只留下了五十骑兵，十辆车和一万步兵；因为阿兰王消灭了他们，使他们如同遭人践踏的尘土。

文理本王下 13:7 亚兰王歼灭约哈斯之民、蹂躏之如禾场之土、惟遗骑兵五十、战车十乘、步卒一万、

修订本王下 13:7 亚兰王灭绝约哈斯的军队，践踏他们如禾场上的尘沙，只给约哈斯留下五十骑兵，十辆战车，一万步兵。

KJV 英王下 13:7 Neither did he leave of the people to Jehoahaz but fifty horsemen, and ten chariots, and ten thousand footmen; for the king of Syria had destroyed them, and had made them like the dust by threshing.

NIV 英王下 13:7 Nothing had been left of the army of Jehoahaz except fifty horsemen, ten chariots and ten thousand foot soldiers, for the king of Aram had destroyed the rest and made them like the dust at threshing time.

和合本王下 13:8 约哈斯其余的事，凡他所行的和他的勇力，都写在以色列诸王记上。

拼音版王下 13:8 Yuē hā sī qíyú de shì, fán tā suǒ xíng de hé tāde yǒng lì dōu xiě zài Yìsèlì è zhū wáng jì shàng.

吕振中王下 13:8 约哈斯其余的事、凡他所行的、和他的勇力、不是都写在以色列诸王记上么？

新译本王下 13:8 约哈斯其余的事迹和他所行的一切，以及他的英勇事迹，不是都写在以色列诸王的年代志上吗？

现代译王下 13:8 约哈斯其他的事迹和他英勇的行为一一记载在以色列列王史上。

当代译王下 13:8 约哈斯崩，安葬在撒马利亚，他的儿子约阿施继位。约哈斯其余的事迹，所行的一切，他的武功，都记载在以色列诸王纪上。

思高本王下 13:8 约阿哈次其余的事迹，他的伟大作为和他的英勇，都记载在以色列列王实录上。

文理本王下 13:8 约哈斯其余事迹、凡其所行、与其勇力、俱载于以色列列王纪、

修订本王下 13:8 约哈斯其余的事，凡他所做的和他英勇的事迹，不都写在《以色列诸王记》上吗？

KJV 英王下 13:8 Now the rest of the acts of Jehoahaz, and all that he did, and his might, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

NIV 英王下 13:8 As for the other events of the reign of Jehoahaz, all he did and his achievements, are they not written in the book of the annals of the kings of Israel?

和合本王下 13:9 约哈斯与他列祖同睡，葬在撒马利亚。他儿子约阿施接续他作王。

拼音版王下 13:9 Yuē hā sī yǔ tā lièzǔ tóng shuì, zàng zài sǎ Mǎlìyà. tā érzi yuē ā shī jiēxù tā zuò wáng.

吕振中王下 13:9 约哈斯跟他列祖一同长眠；人将他埋葬在撒玛利亚；他儿子约阿施接替他作王。

新译本王下 13:9 约哈斯和他的祖先一同长眠，葬在撒玛利亚。他的儿子约阿施接续他作王。

现代译王下 13:9 他死了，葬在撒马利亚；他的儿子约阿施继承他作王。

当代译王下 13:9 约哈斯崩，安葬在撒马利亚，他的儿子约阿施继位。约哈斯其余的事迹，所行的一切，他的武功，都记载在以色列诸王纪上。

思高本王下 13:9 约阿哈次与先祖同眠，葬在撒玛黎雅；他的儿子耶曷阿士继位为王。

文理本王下 13:9 约哈斯与列祖偕眠、葬于撒玛利亚、子约阿施嗣位、○

修订本王下 13:9 约哈斯与他祖先同睡，葬在撒玛利亚，他儿子约阿施接续他作王。

KJV 英王下 13:9 And Jehoahaz slept with his fathers; and they buried him in Samaria: and Joash his son reigned in his stead.

NIV 英王下 13:9 Jehoahaz rested with his fathers and was buried in Samaria. And Jehoash his son succeeded him as king.

和合本王下 13:10 犹大王约阿施三十七年，约哈斯的儿子约阿施在撒马利亚登基，作以色列王十六年。

拼音版王下 13:10 Yóudà wáng yuē ā shī sān shí qī nián, yuē hā sī de érzi yuē ā shī zài sǎ Mǎlìyà dēng jī zuò Yisèliè wáng shí liù nián.

吕振中王下 13:10 犹大王约阿施三十七年、约哈斯的儿子约阿施在撒玛利亚登极来管理以色列；他作王有十六年。

新译本王下 13:10 犹大王约阿施在位第三十七年，约哈斯的儿子约阿施在撒玛利亚登基，统治以色列

共十六年。

现代译王下 13:10 犹大王约阿施在位的第叁十七年，约哈斯的儿子约华施作以色列王；他在撒马利亚统治了十六年。

当代译王下 13:10 犹大王约阿施叁十七年，约哈斯的儿子约阿施在撒马利亚登基作以色列王，在位十六年。

思高本王下 13:10 犹大王约阿士叁十七年，约阿哈次的儿子耶曷阿士在撒玛黎雅登极作以色列王，在位凡十六年；

文理本王下 13:10 犹大王约阿施三十七年、约哈斯子约阿施即位、在撒玛利亚为以色列王、历十六年、

修订本王下 13:10 犹大王约阿施第三十七年，约哈斯的儿子约阿施在撒玛利亚登基作以色列王十六年。

KJV 英王下 13:10In the thirty and seventh year of Joash king of Judah began Jehoash the son of Jehoahaz to reign over Israel in Samaria, and reigned sixteen years.

NIV 英王下 13:10In the thirty-seventh year of Joash king of Judah, Jehoash son of Jehoahaz became king of Israel in Samaria, and he reigned sixteen years.

和合本王下 13:11 他行耶和华眼中看为恶的事，不离开尼八的儿子耶罗波安使以色列人陷在罪里的一切罪，仍然去行。

拼音版王下 13:11 Tā xíng Yēhéhuá yǎn zhōng kàn wéi è de shì, bù líkāi ní bā de érzi Yéluó bōān shǐ Yìsèliè rén xiàn zài zuì lǐ de yīqiè zuì, réngrán qù xíng.

吕振中王下 13:11 他行永恒主所看为坏的事、不离开尼八的儿子耶罗波安一切的罪、耶罗波安使以色列人所犯的一那罪，他仍然直行。

新译本王下 13:11 他行耶和华看为恶的事，不转离尼八的儿子耶罗波安使以色列人陷于罪中的一切罪，仍然行在罪中。

现代译王下 13:11 他做了上主看为邪恶的事，仿效耶罗波安王领以色列人犯罪的坏榜样。

当代译王下 13:11 他做神眼中视为恶的事，始终不离开耶罗波安使以色列人陷在罪里的恶行，依旧引领民众敬拜神像。

思高本王下 13:11 他行了上主视为恶的事，没有离开乃巴特的儿子雅洛贝罕使以色列陷於罪恶的罪，始终走了这条路。

文理本王下 13:11 行耶和华所恶、不离弃尼八子耶罗波安陷以色列人之罪、从之而行、

修订本王下 13:11 他行耶和华眼中看为恶的事，不离开尼八的儿子耶罗波安使以色列陷入罪里的一切罪，仍行在罪中。

KJV 英王下 13:11And he did that which was evil in the sight of the LORD; he departed not from all the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel sin: but he walked therein.

NIV 英王下 13:11He did evil in the eyes of the LORD and did not turn away from any of the

sins of Jeroboam son of Nebat, which he had caused Israel to commit; he continued in them.

和合本王下 13:12 约阿施其余的事，凡他所行的和他与犹大王亚玛谢争战的勇力，都写在以色列诸王记上。

拼音版王下 13:12 Yuē a shī qíyú de shì, fán tā suǒ xíng de hé tā yǔ Yóudà wáng yà mǎ xiè zhēng zhàn de yǒng lì, dōu xiē zài Yǐsèliè zhū wáng jì shàng.

吕振中王下 13:12 约阿施其余的事、凡他所行的、以及他同犹大王亚玛谢交战时所献的勇力、不是都写在以色列诸王记上么？

新译本王下 13:12 约阿施其余的事迹和他所行的一切，以及他与犹大王亚玛谢作战时的英勇事迹，不是都写在以色列诸王的年代志上吗？

现代译王下 13:12 约阿施其他的事迹，包括他在战场上对抗犹大王亚玛谢的英勇事迹，一一记载在以色列列王史上。

当代译王下 13:12 约阿施崩，安葬在撒马利亚以色列诸王的陵墓中，耶罗波安二世登位。约阿施其他的事迹，所行的一切，他与犹大王亚玛谢争战的武功，都记在以色列诸王纪上。

思高本王下 13:12 耶曷阿士其余的事迹，他行的一切，以及他与犹大王阿玛责雅交战时所表现的英勇，都记载在以色列列王实录上。

文理本王下 13:12 约阿施其余事迹、凡其所行、及与犹大王亚玛谢战鬪之勇力、俱载于以色列列王纪、

修订本王下 13:12 约阿施其余的事，凡他所做的和他与犹大王亚玛谢交战的英勇事迹，不都写在《以色列诸王记》上吗？

KJV 英王下 13:12 And the rest of the acts of Joash, and all that he did, and his might wherewith he fought against Amaziah king of Judah, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

NIV 英王下 13:12 As for the other events of the reign of Jehoash, all he did and his achievements, including his war against Amaziah king of Judah, are they not written in the book of the annals of the kings of Israel?

和合本王下 13:13 约阿施与他列祖同睡，耶罗波安坐了他的位。约阿施与以色列诸王一同葬在撒马利亚。

拼音版王下 13:13 Yuē a shī yǔ tā lièzǔ tóng shuì, Yéluóbōān zuò le tāde wèi. yuē a shī yǔ Yǐsèliè zhū wáng yītóng zàng zài sǎ Mǎliyà.

吕振中王下 13:13 约阿施跟他列祖一同长眠；耶罗波安坐他的王位；约阿施是埋葬在撒玛利亚、和以色列诸王同在一处的。

新译本王下 13:13 约阿施和他的祖先一同长眠后，耶罗波安坐上了他的王位。他把约阿施葬在撒玛利亚，和以色列诸王在一起。

现代译王下 13:13 约华施死了，葬在撒马利亚王室坟墓里；他的儿子耶罗波安二世继承他作王。

当代译王下 13:13 约阿施崩，安葬在撒马利亚以色列诸王的陵墓中，耶罗波安二世登位。约阿施其他的事迹，所行的一切，他与犹大王亚玛谢争战的武功，都记在以色列诸王纪上。

思高本王下 13:13 耶曷阿士与列祖同眠，雅洛贝罕坐上了他的王位；耶曷阿士与以色列列王同葬在撒玛黎雅。

文理本王下 13:13 约阿施与列祖偕眠、同以色列诸王葬于撒玛利亚、耶罗波安践其位、○

修订本王下 13:13 约阿施与他祖先同睡，耶罗波安坐上他的王位。约阿施与以色列诸王一同葬在撒玛利亚。

KJV 英王下 13:13 And Joash slept with his fathers; and Jeroboam sat upon his throne: and Joash was buried in Samaria with the kings of Israel.

NIV 英王下 13:13 Jehoash rested with his fathers, and Jeroboam succeeded him on the throne. Jehoash was buried in Samaria with the kings of Israel.

和合本王下 13:14 以利沙得了必死的病，以色列王约阿施下来看他，伏在他脸上哭泣说：“我父啊！我父啊！以色列的战车马兵啊！”

拼音版王下 13:14 Yilishā dé le bì sǐ de bìng, Yisèliè wáng yuē a shī xià lái kàn tā, fú zài tā liǎn shàng kū qì, shuō, wǒ fù a. wǒ fù a. Yisèliè de zhàn chē mǎ bīng a.

吕振中王下 13:14 以利沙患了必死的病；以色列王约阿施下来看他，伏在他脸上哭着说：「我父阿，我父阿，以色列的战车，以色列的骏马呀！」

新译本王下 13:14 以利沙患了必死的病。以色列王约阿施下到他那里，伏在他的脸上哭，说：“父啊，父啊！以色列的战车和骑兵啊！”

现代译王下 13:14 以利沙先知患了绝症；当他快死的时候，以色列的约华施王去探望他，一面哭一面喊：「我父啊，我父啊！以色列坚强的保护者啊！」

当代译王下 13:14 以利沙患了不治之症，快要死的时候，以色列王约阿施亲自来探望他，见他病重，就不禁悲从中来，伏在他身上哭了起来说：“我父啊！我父啊！以色列的战车马兵啊！”

思高本王下 13:14 那时，厄里叟患了不治之症，以色列王耶曷阿士下来看他，伏在他面上哭说：「我父，我父！以色列的战车，以色列的骏马！」

文理本王下 13:14 初、以利沙遭致死之疾、以色列王约阿施下而诣之、俯于其面而哭、曰、我父欤、我父欤、以色列之车骑也、

修订本王下 13:14 以利沙得了致命的病，以色列王约阿施下来看他，伏在他脸上哭泣，说：“我父啊！我父啊！以色列的战车和骑兵啊！”

KJV 英王下 13:14 Now Elisha was fallen sick of his sickness whereof he died. And Joash the king of Israel came down unto him, and wept over his face, and said, O my father, my father,

the chariot of Israel, and the horsemen thereof.

NIV 英王下 13:14 Now Elisha was suffering from the illness from which he died. Jehoash king of Israel went down to see him and wept over him. "My father! My father!" he cried. "The chariots and horsemen of Israel!"

和合本王下 13:15 以利沙对他说：“你取弓箭来。”王就取了弓箭来。

拼音版王下 13:15 Yìlìshā duì tā shuō, nǐ qǔ gōng jiàn lái. wáng jiù qǔ le gōng jiàn lái.

吕振中王下 13:15 以利沙对他说：「你去拿弓和箭来」；王就拿了弓和箭到以利沙跟前。

新译本王下 13:15 以利沙对他说：“拿弓箭来！”他就把弓箭拿给他。

现代译王下 13:15 以利沙吩咐王：「你去拿弓和箭来！」约华施就拿了来。

当代译王下 13:15 以利沙对王说：“你取一把弓和一些箭来。”王便取了弓箭来。

思高本王下 13:15 厄里叟对他说：「你取弓箭来！」他就取了弓箭来，

文理本王下 13:15 以利沙曰、取弓与矢、王遂取之、

修订本王下 13:15 以利沙对他说：“把弓箭拿来。”王就拿了弓箭来。

KJV 英王下 13:15 And Elisha said unto him, Take bow and arrows. And he took unto him bow and arrows.

NIV 英王下 13:15 Elisha said, "Get a bow and some arrows," and he did so.

和合本王下 13:16 又对以色列王说：“你用手拿弓。”王就用手拿弓。以利沙接手在王的手上，

拼音版王下 13:16 Yòu duì Yìsèliè wáng shuō, nǐ yòng shǒu ná gōng. wáng jiù yòng shǒu ná gōng. Yìlìshā àn shǒu zài wáng de shǒu shàng,

吕振中王下 13:16 以利沙又对以色列王说：「你把手控制好了拿着弓」；他就把手控制好了；以利沙便接手在王手上，

新译本王下 13:16 他对以色列王说：“把你的手放在弓上吧！”他就把手放在弓上，以利沙又把自己的手放在王的手上。

现代译王下 13:16 以利沙要他准备开弓，王照着做了。以利沙把手放在王的手上，

当代译王下 13:16 以利沙又对王说：“弯弓搭箭。”王便照着做了，以利沙用自己双手按着王的手说：

思高本王下 13:16 先知吩咐王说：「将你的手放在弓上！」他就把手放在弓箭上；厄里叟把自己的手按在君王的手上，

文理本王下 13:16 又曰、以手执弓、遂执之、以利沙接手于王手、

修订本王下 13:16 以利沙对以色列王说：“你用手开弓。”王就用手开弓。以利沙接手在王的手上，

KJV 英王下 13:16 And he said to the king of Israel, Put thine hand upon the bow. And he put his hand upon it: and Elisha put his hands upon the king's hands.

NIV 英王下 13:16 "Take the bow in your hands," he said to the king of Israel. When he had taken it, Elisha put his hands on the king's hands.

和合本王下 13:17 说：“你开朝东的窗户。”他就开了。以利沙说：“射箭吧！”他就射箭。以利沙说：“这是耶和华的得胜箭，就是战胜亚兰人的箭；因为你必在亚弗攻打亚兰人，直到灭尽他们。”

拼音版王下 13:17 Shuō, nǐ kāi zhāo dōng de chuānghu. tā jiù kāi le. Yǐlìshā shuō, shè jiàn ba. tā jiù shè jiàn. Yǐlìshā shuō, zhè shì Yēhéhuá de déshèng jiàn, jiù shì zhànshèng Yàlán rén de jiàn. yīnwei nǐ bì zài Yàfú gōngdǎ Yàlán rén, zhí dào miè jìn tāmen.

吕振中王下 13:17 说：「你开朝东的窗户」；他就开了；以利沙说：「射箭」；他就射箭。以利沙说：「这是永恒主战胜的箭，战胜亚兰人的箭；你必在亚弗击败亚兰人，直到将他们尽都灭掉。」

新译本王下 13:17 他说：“打开向东的窗户。”他就打开了。以利沙说：“放箭吧！”他就放箭。以利沙说：“这是耶和华胜利的箭，耶和华得胜亚兰人的箭。你要在亚弗击杀亚兰人，直到完全灭绝。”

现代译王下 13:17 王就照着先知的指示打开朝向叙利亚的窗子。以利沙说：「射箭！」王的箭一射出，先知就喊：「你是上主的箭；他要用这箭胜过叙利亚。你要在亚弗跟叙利亚人打仗，直到打败他们。」

当代译王下 13:17 “你打开朝东的窗。”王就把窗打开了。以利沙说：“射箭！”“飕”的一声，王就把箭射出去了。“这是主得胜的箭，是战胜亚兰人的箭。你必会在亚弗重创亚兰人，直到杀尽。”

思高本王下 13:17 说：「你打开朝东的窗户。」他就打开了。厄里叟吩咐说：「射箭！」他就射了箭。厄里叟说：「这是上主胜利的一箭；是战胜阿兰的一箭；你要在阿费克打败阿兰，直到将他消灭。」

文理本王下 13:17 曰、启东牖、遂启之、以利沙曰、射、遂射、以利沙曰、是耶和华获胜之矢、即胜亚兰之矢、盖尔必在亚弗、击亚兰人、至于尽灭、

修订本王下 13:17 说：“打开朝东的窗户。”他就打开。以利沙说：“射箭！”他就射箭。以利沙说：“这是耶和华得胜的箭，是战胜亚兰人的箭，因为你必在亚弗攻打亚兰人，直到灭尽他们。”

KJV 英王下 13:17 And he said, Open the window eastward. And he opened it. Then Elisha said, Shoot. And he shot. And he said, The arrow of the LORD'S deliverance, and the arrow of deliverance from Syria: for thou shalt smite the Syrians in Aphek, till thou have consumed them.

NIV 英王下 13:17 "Open the east window," he said, and he opened it. "Shoot!" Elisha said, and he shot. "The LORD'S arrow of victory, the arrow of victory over Aram!" Elisha declared. "You will completely destroy the Arameans at Aphek."

和合本王下 13:18 以利沙又说：“取几枝箭来。”他就取了来。以利沙说：“打地吧！”他打了三次，便止住了。

拼音版王下 13:18 Yǐlìshā yòu shuō, qǔ jǐ zhī jiàn lái. tā jiù qǔ le lái. Yǐlìshā shuō, dá dì ba. tā

ā dá le sān cì, biàn zhǐ zhù le.

吕振中王下 13:18 以利沙又说：「拿几枝箭来」；他就拿了来；以利沙对以色列王说：「你击打地吧」；他击打了三次、便止住了。

新译本王下 13:18 他又说：“拿箭来！”他就拿了来。他对以色列王说：“你击打地吧！”他就击打地，打了三次就站起来了。

现代译王下 13:18 接着，以利沙叫王拿其余的箭打地，王击打叁次就停住。

当代译王下 13:18 以利沙继续吩咐说：“拿几枝箭来。”王就取了箭来，以利沙又吩咐说：“用箭打地吧！”王打了叁下就停下来了。

思高本王下 13:18 厄里叟又说：「你另取几枝箭来。」他就取了来；先知对王说：「你向地射击！」他射击叁次，就停止了。

文理本王下 13:18 又曰、取矢、遂取之、曰、击地、乃三击而止、

修订本王下 13:18 以利沙又说：“拿几枝箭来。”他就拿了来。以利沙对以色列王说：“打地吧！”他打了三次，就停止了。

KJV 英王下 13:18 And he said, Take the arrows. And he took them. And he said unto the king of Israel, Smite upon the ground. And he smote thrice, and stayed.

NIV 英王下 13:18 Then he said, "Take the arrows," and the king took them. Elisha told him, "Strike the ground." He struck it three times and stopped.

和合本王下 13:19 神人向他发怒说：“应当击打五六次，就能攻打亚兰人，直到灭尽。现在只能打败亚兰人三次。”

拼音版王下 13:19 Shén rén xiàng tā fānù, shuō, yīngdāng jī dá wǔ liù cì, jiù néng gōngdǎ Yàlán rén zhí dào miè jìn. xiànzài zhǐ néng dá bài Yàlán rén sān cì.

吕振中王下 13:19 神人恼怒他、说：「你应当击打五六次，就能击败亚兰人，直到将他们尽都灭掉；现在呢、你只能将亚兰人击败了三次。」

新译本王下 13:19 神人就对他发怒，说：“你应该击打五次或者六次，那样就能打败亚兰人，直到完全消灭他们。现在，你只可以打败亚兰人三次了。”

现代译王下 13:19 以利沙很不高兴，对王说：「你应该打五、六次，那样，你才能彻底胜过叙利亚人；但现在你只能赢他们叁次。」

当代译王下 13:19 先知见状便大怒说：“你应该打五六次才是，这样就可以彻底击败亚兰人；可是现在你只能击败他们叁次。”

思高本王下 13:19 天主的人向他发怒说：「你该射击五次或六次，能完全打败阿兰，直到将她消灭。但是现在，你只能叁次击败阿兰。」

文理本王下 13:19 神仆怒之曰、尔宜击地五六次、则必击亚兰人、至于尽灭、今击之仅三次而已、○

修订本王下 13:19 神人向他发怒，说："你应当击打五六次，就能攻打亚兰人直到灭尽；现在你只能打败亚兰人三次。"

KJV 英王下 13:19And the man of God was wroth with him, and said, Thou shouldest have smitten five or six times; then hadst thou smitten Syria till thou hadst consumed it: whereas now thou shalt smite Syria but thrice.

NIV 英王下 13:19The man of God was angry with him and said, "You should have struck the ground five or six times; then you would have defeated Aram and completely destroyed it. But now you will defeat it only three times."

和合本王下 13:20 以利沙死了，人将他葬埋。到了新年，有一群摩押人犯境，

拼音版王下 13:20 Yìlìshā sǐ le, rén jiāng tā zàng mán. dào le xīnnián, yǒu yī qún Móyē rén fàn jìng,

吕振中王下 13:20 以利沙死了，人将他埋葬了。新年来到，有摩押游击队来侵犯以色列地。

新译本王下 13:20 以利沙死了，也埋葬了。摩押人常在每年春天入侵以色列地。

现代译王下 13:20 以利沙死了；他们把他埋葬了。每年摩押人都成群结队来侵犯以色列。

当代译王下 13:20 以利沙逝世后，人把他安葬了。次年新春摩押人犯境；

思高本王下 13:20 厄里叟死了，人安葬了他。第二年春，有一群摩阿布游击队来犯国土，

文理本王下 13:20 以利沙卒而葬、岁首摩押军旅犯境、

修订本王下 13:20 以利沙死了，人把他埋葬了。新的一年，摩押人成群结队入侵境内。

KJV 英王下 13:20And Elisha died, and they buried him. And the bands of the Moabites invaded the land at the coming in of the year.

NIV 英王下 13:20Elisha died and was buried. Now Moabite raiders used to enter the country every spring.

和合本王下 13:21 有人正葬死人，忽然看见一群人，就把死人抛在以利沙的坟墓里，一碰着以利沙的骸骨，死人就复活站起来了。

拼音版王下 13:21 Yǒu rén zhēng zàng sǐ rén, hūrán kànjian yī qún rén, jiù bǎ sǐ rén pāo zài Yìlìshā de fùnmù lǐ, yī pèng zhe Yìlìshā de háiǔ, sǐ rén jiù fùhuó, zhàn qǐlai le.

吕振中王下 13:21 有人正在埋葬一个死人，忽见一群游击队，就把死人丢在以利沙的坟墓里，走了；死人一触着以利沙的骸骨，就复活，起来站着。

新译本王下 13:21 有人正在埋葬死人的时候，看见一群来侵略的人，他们就把死尸丢在以利沙的坟上，随即走了。死尸碰着以利沙的骨头就复活了，双脚站了起来。

现代译王下 13:21 一次，有人正在埋葬死人，忽然看见一群人来，就把尸体丢进以利沙的坟墓里，跑

掉了。尸体一碰到以利沙的骸骨，死人就复活，站了起来。

当代译王下 13:21 那时有人正举行葬礼，忽然看见这群强盗，便吓得连忙把尸体抛进以利沙的坟墓里，怎知那个尸体一碰到以利沙的骸骨，竟然复活，还站了起来。

思高本王下 13:21 那时有人正去埋葬一个死人，忽然看见这群游击队，便将死人抛在厄里叟的坟墓里走了。那个死人一接触到厄里叟的骨骸，就复活站起来。

文理本王下 13:21 适有人葬死者、见军旅至、则投尸于以利沙墓、尸触以利沙之骨、则苏而立、○

修订本王下 13:21 有人正在埋葬死人，看哪，他们看见一群人来，就把死人抛在以利沙的坟墓里，逃跑了。死人一碰到以利沙的骸骨，就活过来，用脚站了起来。

KJV 英王下 13:21 And it came to pass, as they were burying a man, that, behold, they spied a band of men; and they cast the man into the sepulchre of Elisha: and when the man was let down, and touched the bones of Elisha, he revived, and stood up on his feet.

NIV 英王下 13:21 Once while some Israelites were burying a man, suddenly they saw a band of raiders; so they threw the man's body into Elisha's tomb. When the body touched Elisha's bones, the man came to life and stood up on his feet.

和合本王下 13:22 约哈斯年间，亚兰王哈薛屡次欺压以色列人。

拼音版王下 13:22 Yuē hā sī nián jiān, Yàlán wáng hā xuē lǚcì qīyē Yìsèliè rén.

吕振中王下 13:22 尽约哈斯在位的年日，亚兰王哈薛总是压迫着以色列人。

新译本王下 13:22 约哈斯在位的日子，亚兰王哈薛一直都欺压以色列。

现代译王下 13:22 约哈斯在位期间，叙利亚的哈薛王不断地压迫以色列人。

当代译王下 13:22 约哈斯年间，亚兰王哈薛屡次压迫以色列人。

思高本王下 13:22 约阿哈次年间，阿兰王哈匝耳常是压迫以色列人，

文理本王下 13:22 约哈斯在位时、亚兰王哈薛恒虐以色列人、

修订本王下 13:22 约哈斯在位年间，亚兰王哈薛屡次欺压以色列。

KJV 英王下 13:22 But Hazael king of Syria oppressed Israel all the days of Jehoahaz.

NIV 英王下 13:22 Hazael king of Aram oppressed Israel throughout the reign of Jehoahaz.

和合本王下 13:23 耶和华却因与亚伯拉罕、以撒、雅各所立的约，仍施恩给以色列人，怜恤他们、眷顾他们，不肯灭尽他们，尚未赶逐他们离开自己面前。

拼音版王下 13:23 Yēhéhuá què yīn yǔ Yàbólāhǎn, Yìsā, Yǎgè suǒ lì de yuē, réng shī ēn gei Yìsèliè rén, liánxù tāmen, juàngù tāmen, bù ken miè jìn tāmen, shàng wèi gǎn zhú tāmen líkāi zìjǐ miànqián.

吕振中王下 13:23 但是永恒主却因他和亚伯拉罕、以撒、雅各、所立之约的缘故，仍然恩待以色列人，

怜恤他们，垂顾他们、不情愿使他们灭绝，所以直到现在还没有丢掉他们离开自己面前。

新译本王下 13:23 但耶和华仍然施恩给他们，怜悯他们，眷顾他们，这是因为他与亚伯拉罕、以撒和雅各所立的约，不愿意毁灭他们，把他们从自己的面前丢弃，直到今日。

现代译王下 13:23 但上主因他跟亚伯拉罕、以撒、雅各立的约，就恩待以色列人，帮助他们，不愿他们灭绝。他从来没有忘记他的子民。

当代译王下 13:23 主因为曾与亚伯拉罕、以撒、雅各立约，所以仍然施恩给以色列人，继续怜恤、眷顾他们，不愿把他们灭绝，也没有驱逐他们离开自己的面前。

思高本王下 13:23 但上主因了同亚巴郎、依撒格和雅各伯所立的盟约，恩待、怜悯、眷顾了以色列人，不愿加以消灭，所以没有将他们从自己面前抛弃。

文理本王下 13:23 惟耶和华因与亚伯拉罕以撒雅各所立之约、施恩矜恤之、眷顾之、尚不灭之、不逐之于其前、

修订本王下 13:23 耶和华却因与亚伯拉罕、以撒、雅各所立的约，仍施恩给以色列人，怜悯他们，眷顾他们，不肯灭尽他们，直到现在仍不赶逐他们离开自己面前。

KJV 英王下 13:23 And the LORD was gracious unto them, and had compassion on them, and had respect unto them, because of his covenant with Abraham, Isaac, and Jacob, and would not destroy them, neither cast he them from his presence as yet.

NIV 英王下 13:23 But the LORD was gracious to them and had compassion and showed concern for them because of his covenant with Abraham, Isaac and Jacob. To this day he has been unwilling to destroy them or banish them from his presence.

和合本王下 13:24 亚兰王哈薛死了，他儿子便哈达接续他作王。

拼音版王下 13:24 Yàlán wáng hā xuē sǐ le, tā érzi biàn Hādá jiēxù tā zuò wáng.

吕振中王下 13:24 亚兰王哈薛死了，他的儿子便哈达接替他作王。

新译本王下 13:24 亚兰王哈薛死了，他的儿子便哈达接续他作王。

现代译王下 13:24 叙利亚王哈薛死了；他的儿子便哈达继承他作王。

当代译王下 13:24 亚兰王哈薛崩，他儿子便哈达继位。

思高本王下 13:24 阿兰王哈匝耳死後，他的儿子本哈达得继位为王。

文理本王下 13:24 亚兰王哈薛卒、子便哈达嗣位、

修订本王下 13:24 亚兰王哈薛死了，他儿子便哈达接续他作王。

KJV 英王下 13:24 So Hazael king of Syria died; and Benhadad his son reigned in his stead.

NIV 英王下 13:24 Hazael king of Aram died, and Ben-Hadad his son succeeded him as king.

和合本王下 13:25 从前哈薛和约阿施的父亲约哈斯争战，攻取了些城邑；现在约哈斯的儿子约阿施三

次打败哈薛的儿子便哈达，就收回了以色列的城邑。

拼音版王下 13:25 Cóng qián hā xuē hé yuē a shī de fùqin yuē hā sī zhēng zhàn, gōng qǔ le xiē chéngyì, xiànzài yuē hā sī de érzi yuē a shī sān cì dá bài hā xuē de érzi biàn Hādá, jì yú shōu huí le Yisèliè de chéngyì.

吕振中王下 13:25 约哈斯的儿子约阿施哈薛的儿子便哈达手里将哈薛在战争时从约阿施父亲约哈斯手里所取的城市再收回来。约阿施将便哈达击败了三次，就把以色列的城市收回了来。

新译本王下 13:25 约哈斯的儿子约阿施从哈薛的儿子便·哈达手中，把哈薛在战争时从约阿施的父亲约哈斯手中夺去的城市收复。约阿施三次打败便·哈达，收复以色列的城市。

现代译王下 13:25 以色列王约华施叁次打败便哈达，收复了从前他父亲约哈斯时代被便哈达夺去的城市。

当代译王下 13:25 约阿施果然叁次击败便哈达，收回他父王约哈斯和哈薛争战时所失去的以色列城邑。

思高本王下 13:25 约阿哈次的儿子耶曷阿士从哈匝耳的儿子本哈达得手中，又夺回了他父亲约阿哈次在战争中所失去的城市；耶曷阿士叁次击败了他，收复了以色列失去的城市。

文理本王下 13:25 昔哈薛与约阿施父约哈斯战、取其数邑、今约阿施三击哈薛子便哈达、恢复以色列邑、

修订本王下 13:25 从前哈薛和约阿施的父亲约哈斯交战，攻取了些城镇，现在约哈斯的儿子约阿施三次打败哈薛的儿子便·哈达，从他手中收回了以色列的城镇。

KJV 英王下 13:25 And Jehoash the son of Jehoahaz took again out of the hand of Benhadad the son of Hazael the cities, which he had taken out of the hand of Jehoahaz his father by war. Three times did Joash beat him, and recovered the cities of Israel.

NIV 英王下 13:25 Then Jehoash son of Jehoahaz recaptured from Ben-Hadad son of Hazael the towns he had taken in battle from his father Jehoahaz. Three times Jehoash defeated him, and so he recovered the Israelite towns.